



BESTILLING AV SAMISK TOLK FOR HELSEPERSONELL:

Via telefon: Ring tlf.46847404 minst 30 minutter før tolking, eller spør om hasteoppdrag er mulig. Dersom mulig forhåndsbestilles tolk gjerne flere dager før avtalen. Det er behandler som må ringe opp/koble opp tolken. Husk å avbestille tolk dersom tolk ikke skal benyttes.

Bestillingsside: <https://finnmarkssykehuset.no/avdeling/tolketjenesten>



- ✓ QR-kode
- ✓ Bestillinger gjort via bestillingssiden vil bli behandlet på hverdager mellom kl. 08.00 -15.00.

Ved alle bestillinger:

- Oppgi pasientens navn, alder, klinikk, avd., tidspunkt for tolking, og tema for samtale.
 - Avtal fremmøte-, Lyd/bilde, eller tlf. tolking. Ved lyd/bilde må du spørre etter tolkens navn/epost adresse.
- Registrer behov for språklig tilpasning i Dips etter avtale med pasient. (dersom det ikke allerede er gjort).
- Informer deretter behandler som skal ha møte med pasient om bestillingen.

Pasient takker nei til tolk

Registrer i journal at pasient takket nei til tolk ved din avdeling (pasient kan senere endre mening), husk å send avlysning på bestilt tolk!

Er tolk opptatt: Ring enhetsleder for tolketjenesten på tlf. 95 79 48 72. Er det ikke mulig å få tolk, send e-post til din leder og oppgi klokkeslett for tolkebehov. Be leder om å videresende e-posten til Samiske tolketjeneste: SamiskTolketjeneste@finnmarkssykehuset.no. Dersom du ikke oppnår kontakt, ring tolkebyrå (avdelingen dekker utgiftene selv).

Når er det viktig å bruke tolk og hvorfor?

- ✓ Samisktalende pasienter har rett til å snakke samisk i kontakt med helseforetak.
- ✓ Når du skal sikre at likeverdige helsetjenester og lovkrav ivaretas, og skal sikre at samisktalende pasienter og pårørende får samisk tolk under behandling/konsultasjoner.
- ✓ Når du må kvalitetssikre informasjonsutveksling mellom pasient og helsepersonell. F.eks. under kartlegging, konsultasjon, behandling, legevisitt, utskrivning, etc. tolk brukes også i situasjoner der trygghet/forutsigbarhet kan være viktig for pasient, f.eks. under pleie, men kun i situasjoner der språk skaper trygghet.
- ✓ Tolk skal ikke være alene med pasienter.
- ✓ Bruk av pårørende/andre som tolk bør unngås, unntatt innhenting av livreddende informasjon.
- ✓ Tolkeloven forbyr å bruke barn som tolk. (Regnes som barn til man er 18 år)
- ✓ I følge tolkeloven er det ikke lov å bruke andre ansatte som tolk.

- ✓ *For lovverk og mer utfyllende informasjon, se hoved prosedyre.*

